

Der Rechtsstaat in Gefahr (Xenophon, *Hellenica* I,7,8-15)

Der Sieg Athens 406 v.C. in der Seeschlacht bei den Arginusen, einer Inselgruppe bei Lesbos, hätte beinahe den Peloponnesischen Krieg für Athen entschieden. Er zog allerdings eine Tragödie nach sich: Ein aufkommender Sturm verhinderte die Bergung der Schiffbrüchigen und Toten. Wer mit der Bergung beauftragt war, wird unterschiedlich überliefert. Fest steht, dass man den Kommandanten der griechischen Geschwader den Prozess machte.



Am ersten Prozesstag schien ein Freispruch sicher, es konnte jedoch keine Abstimmung mehr stattfinden. Über Nacht und am nächsten Tag verkehrten Demagogen den Prozess in eine Machtdemonstration der Volkspartei, woraufhin die Strategen zum Tod verurteilt wurden. Die sechs von ihnen, die nicht in der Schlacht gefallen oder rechtzeitig ins Exil gegangen waren, wurden noch am selben Tag hingerichtet. Durch diese Entscheidung beraubte Athen sich selbst seiner fähigsten militärischen Führer, und sie mag dazu geführt haben, dass Sparta im folgenden Jahr in der Schlacht von Aigospotamoi die attische Flotte vernichten konnte und den Krieg gewann.

Der Arginusenprozess gilt als einer der großen Justizskandale der Geschichte. Das juristische Problem, das im Text angesprochen wird, ist laut den Zeitzeugen Xenophon und Platon folgendes: Nach attischem Recht musste ein Prozess mit einer Anklage, auf die der Tod stand, ein individueller Prozess sein, in dem der Angeklagte die Gelegenheit zur Verteidigung hatte. Die 10 Kommandanten jedoch wurden in einem Kollektivverfahren verurteilt.

<p>Οἱ οὖν κατήγοροι παρεσκεύασαν ἀνθρώπους μέλανα ἱμάτια ἔχοντας καὶ ἐν χρῶ κεκαρμένους πολλούς, ἵνα πρὸς τὴν ἐκκλησίαν ἤκοιεν ὡς συγγενεῖς ὄντες τῶν ἀπολωλότων. Καὶ Καλλίξενον ἔπεισαν ἐν τῇ βουλῇ κατηγορεῖν τῶν στρατηγῶν.</p>	<p>παρα-σκευάζω besorgen, bereitmachen τὸ ἱμάτιον Gewand</p> <p>ἐν χρῶ („bis auf die Haut“) κεκαρμένος (κείρω scherzen) mit geschorenem Haar (als Zeichen der Trauer)</p> <p>ἡ ἐκκλησία die Volksversammlung, oberstes Regierungsorgan in der athenischen Demokratie, bestehend aus allen männlichen Vollbürgern. 6000 Teilnehmer waren zur Entscheidungsfähigkeit erforderlich.</p> <p>ἡ βουλή der Rat: ein Gremium aus 500 über 30jährigen Bürgern. Nur die Boule konnte eine Klage oder Abstimmung in der Ekklesia einleiten.</p>
<p>5 Ἐντεῦθεν ἐκκλησίαν ἐποίουν, εἰς ἣν ἡ βουλή εἰσήνεγκε τὴν αὐτῆς γνώμην, τοὺς στρατηγοὺς μίᾳ ψήφῳ κρίνειν· ἔὰν δὲ δόξωσιν ἀδικεῖν, θανάτῳ ζημιῶσαι καὶ τοῖς ἔνδεκα παραδοῦναι καὶ τὰ χρήματα δημοσιεῦσαι, τὸ δ' ἐπίδεκατον τῆς θεοῦ εἶναι.</p>	<p>εἰς-φέρω einreichen</p> <p>ἡ γνώμη hier: Antrag ἡ ψήφος Stimmstein, Stimme, Abstimmung</p> <p>ζημιῶ bestrafen οἱ ἔνδεκα die Elfmänner, die Strafvollzugsbeamten</p> <p>δημοσιεῦειν konfiszieren τὸ ἐπι-δέκατον ein Zehntel ἡ θεός die Stadtgöttin, Athene</p>
<p>Παρήλθε δὲ τις εἰς τὴν ἐκκλησίαν λέγων ἐπὶ τεύχους ἐκ τῆς θαλάττης σωθῆναι. Ἐπιστεῖλαι δὲ αὐτῷ τοὺς ἀπολλυμένους, ἔὰν σωθῆ, ἀπαγγεῖλαι τῷ δήμῳ, ὅτι οἱ στρατηγοὶ οὐκ ἀνείλοντο τοὺς ἀρίστους περὶ τῆς πατρίδος γενομένους.</p>	<p>τὸ τεύχος, -ους Gerät, Gefäß; hier: Fass</p> <p>ἐπι-στέλλω τινί τι jdm. etw. auftragen</p> <p>ἄριστον γενέσθαι sich als Held beweisen, den Heldentod sterben</p>
<p>Τὸν δὲ Καλλίξενον προσεκαλέσαντό τινες παράνομα συγγραφέναι· τοῦ δὲ δήμου ἔνιοι μὲν ἐπήνουν, τὸ δὲ πλῆθος</p>	<p>(προσ-)καλέω vor Gericht rufen, beschuldigen παρά-νομος, παρὰ (τὸν) νόμον gegen das Gesetz (≠ κατὰ τὸν νόμον gemäß dem Gesetz) συγ-γράφω verfassen; ergänze: die Klageschrift τὸ πλῆθος, -ους die breite Masse</p>
<p>15 ἐβόα δεινὸν εἶναι, εἰ μὴ τις ἑάσει τὸν δῆμον πράττειν, ὃ ἂν</p>	

βούληται. Καὶ ἐπὶ τούτοις εἰπόντος τῶν κατηγορῶν τινὸς καὶ	ἐπὶ τούτοις daraufhin
τούτους τῇ αὐτῇ ψήφῳ κρίνεσθαι, ἤπερ καὶ τοὺς στρατηγούς,	καὶ τούτους auch diese (<i>nämlich die, die Einspruch gegen das unrechtmäßige Verfahren erhoben hatten</i>)
ἐὰν μὴ ἀφώσι τὴν κλήσιν, ἐπεθορύβησε πάλιν ὁ ὄχλος καὶ	ἀφ-ἴημι τὴν κλήσιν (<i>von καλέω</i>) die Anschuldigung, den Einspruch fallenlassen
ἠναγκάσθησαν ἀφιέναι τὰς κλήσεις.	ὁ ὄχλος Volksmasse, Haufen ("Ochlokratie")
20 Τῶν δὲ πρυτάνεων τινῶν οὐ φασκόντων εἰσοίσειν τὴν	ὁ πρύτανις, -εως Prytan, Ratsherr. <i>Die 50 Prytanen waren der geschäftsführende Ausschuss der Boule. Sie wurden im Jahreslauf wechselnd aus den 10 Phylen (Bezirken) Athens gewählt. Beim Arginusenprozess führte die Phyle Antiochis, der Sokrates angehörte, die Geschäfte.</i>
διαψήφισιν παρὰ τὸν νόμον αὐθις οἱ κατηγοροὶ κατηγοροῦν	εἰσ-φέρειν τὴν δια-ψήφισιν die Abstimmung einleiten
αὐτῶν τὰ αὐτά· οἱ δὲ ἐβόων καλεῖν τοὺς οὐ φάσκοντας.	κατ-ηγορεύω <i>hier</i> : eine Anklage androhen οἱ δὲ die Volksmenge
Τότε δὴ οἱ πρυτάνεις φοβηθέντες ὠμολόγουν πάντες προθήσειν	προ-τίθημι die Frage nach der Schuld zur Abstimmung vorlegen
πλήν Σωκράτους τοῦ Σωφρονίσκου· οὗτος δὲ μόνος	πλήν + Gen. außer
25 ἀπεκρίνατο οὐκ ἄλλ' ἢ κατὰ νόμον πάντα ποιήσειν.	οὐκ ἄλλ' (= ἄλλο) ἢ nichts anderes als, nur, ausschließlich κατὰ (τὸν) νόμον gemäß dem Gesetz

Übersetze ins Griechische. Verwende für die kursiv stehenden Verben den Aorist.

1. *Berichte* (ἀπαγγέλλω) den Athenern von unserem Schicksal (τὰ πράγματα).
2. *Verurteilt* (κρίνω) die Strategen!
3. Nachdem er *Bericht erstattet hatte* (ἀπαγγέλλω), ging er fort.
4. *Sag mir deine Meinung* (τὴν γνώμην ἀποφαίνομαι).
5. Ich habe beschlossen, *meine Meinung zu sagen* (s.o.)
6. Sie wollen *beweisen* (ἀποφαίνω), dass die Ankläger widergesetzlich handeln.
7. Wenn er so *antwortet* (ἀποκρίνομαι), auch wenn er entsprechend dem Gesetz spricht, wird er sicher sterben.
8. Wer gegen das Gesetz *ein Urteil fällt* (κρίνω), schadet der Stadt.

Bilde Verbalabstrakta auf -σις zu folgenden Verben nach dem Muster λύω -> λύσις.

Achtung: Präsenserweiterungen müssen entfernt werden. Fremdwörter können helfen, den Stamm zu ermitteln!
Dekliniere anschließend die Substantive durch.

1. παιδεύω
2. λέγω
3. πράττω
4. τάττω
5. κρίνω (das ν fällt dabei weg)
6. καθαίρω
7. βαίνω
8. ἀναμνησσκομαι "sich erinnern"
9. ὑποτίθεμαι ("für sich darunterlegen"), "voraussetzen"
10. ἀποδίδωμι "bezahlen", "einlösen"
11. ἐξ-ί-σταμαι (vgl. lat. *stare*) ("sich herausstellen"), "außer sich geraten"